



**La experiencia con *Cataloguing Cultural Objects*:  
codificando la práctica para la comunidad del  
Patrimonio Cultural**

**Erin Coburn**

The J. Paul Getty Museum, Los Angeles, United States

**Elisa Lanzi**

Smith College, Northampton, MA, United States

**Elizabeth O'Keefe**

The Morgan Library & Museum, New York, United States

**Regine Stein**

Bildarchiv Foto Marburg, Phillips Universität,  
Marburg, Germany

**Ann Whiteside**

Massachusetts Institute of Technology, Cambridge,  
United States

*Traducción al español: Ricardo Santos  
Biblioteca Nacional de España*

**Meeting:**

**107. Cataloguing**

---

*WORLD LIBRARY AND INFORMATION CONGRESS: 75TH IFLA GENERAL CONFERENCE AND COUNCIL*  
23-27 August 2009, Milan, Italy  
<http://www.ifla.org/annual-conference/ifla75/index.htm>

---

**Resumen**

*Desde la publicación en 2003 de *Cataloguing Cultural Objects: a Guide to Describing Cultural Works and Their Images* (CCO) [*Catalogando Objetos Culturales: una guía para describir obras culturales y sus imágenes*], se ha formado un corpus de práctica catalográfica a su alrededor. CCO es un manual para describir, documentar y catalogar obras culturales y sus representaciones visuales. El objetivo principal de CCO son el arte y la arquitectura, incluyendo, pero no limitado, a pinturas, esculturas, grabados, manuscritos, fotografías, obras arquitectónicas, instalaciones y otros medios visuales. CCO también abarca otros muchos tipos de obras culturales, incluyendo yacimientos arqueológicos, objetos manufacturados, y objetos funcionales dentro del ámbito de la cultura material.*

*Este artículo examina la influencia de CCO y su implementación catalográfica en museos y bibliotecas. Al reunir 3 escenarios distintos, los autores han identificado estrategias comunes aplicadas a la problemática especial de cada uno. Estos proyectos incluyen: (1) el desarrollo de un estándar de facto para las aportaciones a catálogos colectivos y repositorios digitales de colecciones de historia natural y cultural., mediante la armonización de los esquemas XML CDWA Lite y museumdat; (2) el uso de CCO en el proyecto del Archivo de Recursos de Arquitectura de la Sociedad de Historiadores de la Arquitectura (SAHARA), un archivo online compartido de fotografías que documentan emplazamientos arquitectónicos y culturales de todo el mundo, y (3) la aplicación de CCO junto con otros estándares en registros para obras culturales en un entorno bibliotecario.*

*Esta práctica catalográfica emergente con CCO ha dado como resultado un número significativo de registros de museos y bibliotecas digitales destinados a entornos integrados BAM (Bibliotecas/Archivos/Museos). Los autores reflexionan sobre cómo las decisiones tomadas en la catalogación (por ejemplo, los diferentes conceptos de “obra”) pueden tener impacto sobre la convergencia de los registros en estos entornos.*

## **Introducción**

Las bibliotecas tienen una larga tradición y una responsabilidad crítica de albergar, documentar, proteger, conservar y garantizar el acceso público al conocimiento y a los recursos. La aplicación de estándares ampliamente establecidos y adoptados es una forma de garantizar que estas actividades sean realizables y sostenibles. Sin embargo, la comunidad bibliotecaria reconoce que la documentación de las colecciones de patrimonio cultural, y los medios para facilitar su acceso, necesita ser extensible o adaptable para responder a las continuas demandas que suponen la tecnología y las posibilidades inherentes a un entorno interconectado. La catalogación es un área que se ve afectada por las crecientes expectativas de diversas audiencias sobre cómo se recuperan esas colecciones, y sobre cómo se usan los recursos, y está respondiendo de acuerdo a ello, principalmente a través de *RDA: Resource Description and Access*<sup>1</sup> como el sustituto de AACR2. Significativamente, RDA no ha buscado el reinventar un estándar de contenido de datos para el acceso bibliográficos, sino que se construye sobre la base y el éxito de AACR2.

En la última década, ha habido otras muchas iniciativas no construidas sobre estándares ya existentes, pero que también han abarcado cómo las colecciones de bibliotecas, archivos y museos se documentan y recuperan en un entorno interconectado. Una de estas prácticas emergentes, que fue creada para solucionar la ausencia de estándares de datos de contenido para la descripción, documentación y la catalogación de objetos culturales y sus reproducciones visuales, y que reconocía razonadamente las limitaciones de AACR2 para llenar este vacío, es *Cataloguing Cultural Objects: a Guide to Describing Cultural Works and Their Images* (CCO).<sup>2</sup>

La iniciativa CCO (un proyecto de la Fundación Asociación de Recursos Visuales, comenzado en 2001) desarrolla directrices para la descripción de obras de arte y está basado en los conjuntos de elementos *VRA Core 4.0*<sup>3</sup> y *Categories for the Description of Works of Art* (CDWA)<sup>4</sup>. Sin embargo, a diferencia de estos dos esquemas, CCO emplea conceptos genéricos que se pueden utilizar con otros conjuntos de metadatos

(por ejemplo, Dublin Core, MODS, MARC<sup>5</sup>). La comunidad del patrimonio cultural nunca había publicado directrices (como AACR para la comunidad bibliográfica) que trataran los requisitos de descripción especiales y a menudo idiosincráticos de objetos culturales únicos de su clase. Las decisiones que toman los catalogadores al trabajar con obras culturales están determinadas por la percepción del catalogador de cómo se define la obra de arte. CCO es un estándar que se propone dar forma a los procesos de toma de decisiones de los catalogadores e integrantes de los sistemas de patrimonio cultural. A medida que proliferaban los estándares de metadatos específicos para diferentes comunidades, había una conciencia creciente de que CCO podría unir comunidades separadas, al prescribir una práctica común para la descripción de obras culturales.

Desde su concepción CCO ha sido una incorporación bien recibida al conjunto de códigos de catalogación. Su impacto ha atravesado barreras geográficas e institucionales. Por ejemplo, CCO ha sido recomendado para su uso en grandes bases de datos agregadas, como el California Digital Library Shared Image Service<sup>6</sup> y el programa de alojamiento de bibliotecas digitales Mellon ARTstor<sup>7</sup>. CCO se cita como uno de los estándares de contenido en el documento de NISO *A Framework of Guidance for Building Good Digital Collections [Marco director para la construcción de buenas colecciones digitales]*<sup>8</sup>. Varios proyectos internacionales han adoptado también CCO como, por ejemplo, el *Electronic Catalogue of Bulgarian Cultural Historical Heritage [Catálogo Electrónico del Patrimonio Histórico Cultural de Bulgaria]*<sup>9</sup>, el Centro de Documentación de Bienes Patrimoniales (Chile)<sup>10</sup>, y el State Museums of Berlin/Institute for Museum Research [Instituto de Investigación Museográfica/Museos Estatales de Berlín]<sup>11</sup>. Y finalmente, CCO ejerció influencia sobre RDA en su etapa de desarrollo, en su apreciación como estándar para la descripción de recursos fuera del mundo bibliotecario.

Esta experiencia de catalogación con CCO ha dado como resultado un conjunto significativo de registros de bibliotecas y museos destinados a sistemas de BAM (bibliotecas/archivos/museos). Si bien estos registros mejorarán estos catálogos ya que el uso de CCO facilita el compartir metadatos, los registros antiguos pueden suponer, en un mismo sistema, algunos problemas interesantes. Por ejemplo: los antiguos registros “planos” versus registros jerárquicos para obras complejas; dilemas relativos a registros “de algo” y registros “acerca de algo”, así como diferencias en el concepto de “obra”. Este último tema puede estar agravado asimismo por el uso incorrecto de FRBR.<sup>12</sup>

Un nuevo proyecto de investigación, el “Museum Data Exchange”<sup>13</sup> (Intercambio de Datos de Museos) está usando CCO para ayudar a analizar grandes conjuntos de datos obtenidos de bases de datos de museos. El proyecto está financiado por la Andrew W. Mellon Foundation y llevado a cabo por el RLG Programs de la OCLC. El director del proyecto, Günter Waibel (OCLC), observó,

“Si bien [el proyecto] usa la misma estructura de datos (CDWA Lite XML), todos los participantes son conscientes que llenar esa estructura con contenidos puede variar de institución a institución. *Cataloguing Cultural Objects* está convirtiéndose en un nombre familiar, pero un buen número de los datos compartidos probablemente precede a la emergencia de este estándar, sin mencionar su implementación local”<sup>14</sup>

Detengámonos ahora en tres diversos escenarios de implementación que demuestran como CCO puede proveer una base común para la catalogación del patrimonio cultural.

### **El papel de CCO en la armonización de metadatos culturales: *CDWA Lite* y *museumdat***

CCO es único en el sentido de que está diseñado para tratar la catalogación de obras culturales y sus reproducciones visuales independientemente de las estructuras de datos que gestionan estas colecciones, sin importar la comunidad que alberga estas obras. CCO reconoce que los museos, archivos, bibliotecas y colecciones digitales contienen todas las obras culturales únicas o reproducciones de ellas, y que todos ellos tienen una creciente responsabilidad de facilitar el acceso a estas obras en un medio interconectado. Otra iniciativa que surgió recientemente para rellenar un vacío, específicamente una solución técnica apropiada para facilitar el acceso a obras culturales únicas en un entorno interconectado, es *CDWA Lite*.<sup>15</sup>

CDWA Lite es un esquema XML para codificar registros básicos para obras artísticas y de cultura material. Se basa en estándares existentes para lograr su objetivo: una manera sencilla de permitir a las instituciones aportar la información de sus colecciones a catálogos colectivos. CDWA Lite se basa en los elementos de datos y directrices de *Categories for the Description of Works of Art [Categorías para la descripción de obras de arte]* (CDWA), un marco para documentar y organizar la información sobre imágenes y obras culturales. Esta especificación recomienda, para dar contenido a sus elementos, usar directrices de CCO para ayudar a la selección, ordenamiento y formato de datos. El esquema y las directrices apoyan el uso de vocabularios controlados y de autoridades; los metadatos se comparten y distribuyen según el protocolo OAI/PMH (*Open Archives Initiatives Protocol for Metadata Harvesting*) [*Iniciativa de Archivos Abiertos / Protocolo para la Recolección de Metadatos*].<sup>16</sup>

Esta iniciativa, basada en estándares, surgió para responder a una necesidad de la comunidad museística de un modelo más eficiente y sostenible para aportar colecciones a catálogos colectivos y repositorios digitales. El equipo que desarrolló CDWA Lite se percató de la ausencia de una estructura de datos para obras culturales únicas con un formato técnico para expresar esos datos de una forma legible por ordenador. Además, el equipo de CDWA Lite se dio cuenta de que se necesitaba una solución para eliminar los costes que están comúnmente asociados a participar en catálogos colectivos; asegurar un método para poder suministrar información precisa y actualizada sobre las obras accesibles en red; promocionar la idea de que la integración y relevancia de los datos deberían darse en la fuente o repositorio primario de la colección; y crear un mecanismo para atraer a los usuarios a consultar los recursos en su entorno original, al mismo tiempo que pueden saber más sobre una obra de arte si la consultan en el contexto de una colección más amplia.

La incorporación de estructuras de datos existentes, así como estándares técnicos, de valor o contenidos, resulta intencionadamente “ligera”, para así potenciar y facilitar su uso incluso por pequeñas instituciones para la catalogación, publicación online, o dar a conocer sus metadatos. El resultado es una solución integral que hace muy simple el uso

de estándares, por lo que la distribución de colecciones en un entorno en red es potencialmente muy alcanzable.

CDWA Lite está compuesto de 22 elementos, de los cuales 19 son para metadatos descriptivos y 3 administrativos; solo son obligatorios 9. Los elementos reflejan la descripción básica tradicionalmente requerida para colecciones de obras de patrimonio cultural.

1. Object/Work Type	12. Display Creation Date
2. Title	13. Indexing Dates
3. Display Creator	14. Location / Repository
4. Indexing Creator	15. Indexing Subject
5. Display Measurements	16. Classification
6. Indexing Measurements	17. Description / Descriptive Note
7. Display Materials/Techniques	18. Inscriptions
8. Indexing Materials/Technique	19. Related Works
9. Display State/Edition	20. Rights for Work
10. Style	21. Record
11. Culture	22. Resources

Conjunto de elementos de CDWA Lite

Una característica única de CDWA Lite es que genera una división entre los elementos de visualización y los de indización, lo que resulta coherente con las recomendaciones de *Cataloguing Cultural Objects*. CCO recomienda que ciertos datos de visualización sean encapsulados para su presentación teniendo en cuenta el usuario final. Esto puede significar concatenar valores de campos distintos, o eliminar determinados datos conflictivos o administrativos de carácter local, todo ellos con el fin de proporcionar al usuario final una información descriptiva significativa. Además, los campos de visualización permiten la expresión de incertidumbre o ambigüedad, lo que es muy común con la información sobre arte. Los elementos de indización, por otra parte, lo integran valores que tradicionalmente se obtienen de vocabularios controlados o autoridades, que aseguran la consistencia y la precisión junto con una recuperación más efectiva. Con los elementos de indización, CDWA Lite permite que los atributos puedan tener su respectiva URI (fuente del término e ID de la fuente del término), lo cual crea la oportunidad de que un término sea identificado en el contexto más amplio de un vocabulario controlado.

Se puede observar un ejemplo de la aplicación de CDWA Lite al contemplar esta pintura de la colección del Museo J. Paul Getty, que fue recolectada, mediante CDWA Lite, por la biblioteca digital ARTstor, como se puede ver a continuación:



Image Information	
Creator	Titian (Tiziano Vecellio) (Italian, about 1487 - 1576)
Culture	Italian
Title	Portrait of Alfonso d'Avalos, Marchese del Vasto, in Armor with a Page
Work Type	Paintings
Date	probably January - February 1533
Material	Oil on canvas
Measurements	Unframed: 110 x 80 cm (43 5/16 x 31 1/2 in.)
Repository	The J. Paul Getty Museum at the Getty Center 2003.486
Related Item	<a href="http://www.getty.edu/art/gettyguide/artObjectDetails?artobj=252638">http://www.getty.edu/art/gettyguide/artObjectDetails?artobj=252638</a>
Subject	Commanding Officers Alfonso d'Avalos, Marchese del Vasto
Collection	The Image Gallery
Source	Data From: J. Paul Getty Museum
Rights	For permission to reproduce images for uses not covered by the Terms and Conditions, please contact Rights and Reproductions, Registrar's Office, The J. Paul Getty Museum <a href="http://www.getty.edu/legal/image_request.html">http://www.getty.edu/legal/image_request.html</a>
Download Size	1024,1024

Esta obra contiene información descriptiva exhaustiva en el sistema de gestión de la información de la colección del Museo J. Paul Getty. Pero el esquema de CDWA Lite no pretende recrear todos los elementos de descripción de una obra, sino más bien ofrecer un conjunto mínimo de información para facilitar su acceso en un medio colectivo. Es este ejemplo, el agregador (ARTstor) solo utilizó una cantidad limitada de información descriptiva y administrativa acerca de este cuadro de Tiziano. Centrándose en la información sobre el creador, ARTstor presenta el elemento “Mostrar Creador” de CDWA Lite, de esta manera:

Titian (Tiziano Vecellio) (Italian, about 1487-1576)

El registro que el Museo Getty aportó a ARTstor también contenía elementos de indización para el Creador, además del elemento de la visualización. Estos elementos de indización están codificados en el esquema como se muestra a continuación:

```
<cdwalite:displayCreator> Titian (Tiziano Vecellio) (Italian, about 1487 - 1576)</cdwalite:displayCreator>
<cdwalite:indexingCreatorSet>
<cdwalite:nameCreatorSet> <cdwalite:nameCreator type="personalName"
termsource="ULAN" termsourceID="ulan500031075"> Titian
</cdwalite:nameCreator>
<cdwalite:nameCreatorSet>
<cdwalite:nameCreatorSet> <cdwalite:nameCreator type="personalName"
termsource="ULAN" termsourceID="ulan500031075"> Vecellio, Tiziano
</cdwalite:nameCreator>
<cdwalite:nameCreatorSet>
<cdwalite:nationalityCreator>Italian</cdwalite:nationalityCreator>
<cdwalite:vitalDatesCreator birthdate="1487" deathdate="1576"> about 1487 - 1576
</cdwalite:vitalDatesCreator>
<cdwalite:genderCreator> male </cdwalite:genderCreator>
<cdwalite:roleCreator termsource="AAT" termsourceID="aat300025136">painter
</cdwalite:roleCreator>
</cdwalite:indexingCreatorSet>
</cdwalite:indexingCreatorWrap>
```

Estos elementos de indización contienen información que facilitan la búsqueda y recuperación, además de ayudar al agregador al filtrado y ordenación de los resultados de la búsqueda. En el Museo J. Paul Getty, la información del creador proviene en su mayor parte de un registro de autoridad del artista, que se mapea adecuadamente con los elementos de indización y visualización de CDWA Lite.

Además, es conveniente reseñar de nuevo que las especificaciones de CDWA Lite incluyen instrucciones, derivadas de *Cataloguing Cultural Objects*, sobre cómo rellenar adecuadamente cada uno de los elementos. Por ejemplo, para el elemento “Visualizar Creador” (Display Creator), CDWA Lite recomienda:

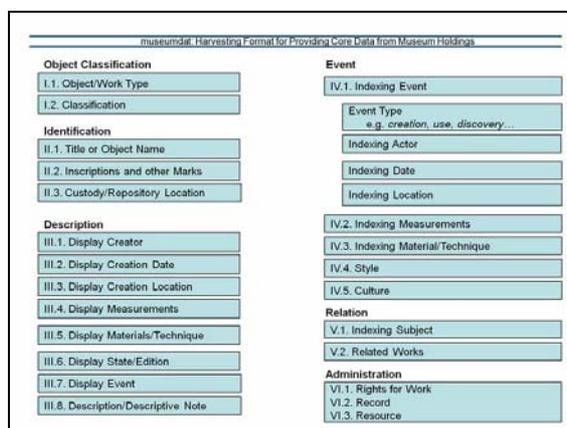
Formular de acuerdo a las reglas de contenido para visualizar creador de CCO y CDWA; puede ser concatenado desde los elementos de Indizar Creador, si es necesario. El nombre del autor debe estar en orden natural, aunque también se acepta el orden inverso. Incluir la nacionalidad y sus fechas de nacimiento y muerte. Para creadores desconocidos, usar alguna de las convenciones según muestran los siguientes ejemplos: “desconocido” “autor chino desconocido” “autor chino” o “autor chino desconocido del siglo XV”.<sup>17</sup>

CDWA Lite ha demostrado ser satisfactorio como un modo de aportar a recursos colectivos metadatos de colecciones a un nivel básico. Su implementación de las directrices de *Cataloguing Cultural Objects* ha permitido la acomodación dentro de su estructura del concepto de “obra”, posicionándolo en buen lugar con vistas a las oportunidades del acceso integrado. Como resultado, diversos materiales que tratan de la descripción de objetos únicos con prácticas compartidas están comenzado a converger en el entorno online, y especialmente a través de conjuntos de recursos provenientes de museos, bibliotecas, archivos y el sector de las bibliotecas digitales. (BAM)

En el relativamente corto espacio de tiempo que el esquema CDWA Lite lleva disponible, ha sucedido mucho en relación con su uso, implementación, análisis y adopción. Se desarrolló un nuevo software llamado OAICatMuseum, basado en el software abierto OAICat de OCLC, para permitir la recolección de registros CDWA Lite XML de acuerdo con el modelo OAI PMH, que requiere el esquema Dublin Core XML como su “más básico denominador común” para la recolección de metadatos.<sup>18</sup> Los fabricantes de programas de gestión de colecciones han comenzado a crear mecanismos para exportar registros en CDWA Lite y ponerlos a disposición para su recolección según OAI PMH<sup>19</sup>. Repositorios digitales y portales han empezado a recolectar registros en CDWA Lite, o a permitir la aportación de registros que usen CDWA Lite<sup>20</sup>. Y varias comunidades de todo el mundo han comenzado a evaluar la relevancia y el uso de CDWA Lite, por ejemplo, el proyecto MuseFusion<sup>21</sup> de Taiwan, y el “Museum Data Exchange Project.” Esta última iniciativa supuso la colaboración de los miembros museísticos de RLG para crear un conjunto de herramientas basadas en CDWA Lite que ayudaran a facilitar su uso e implementación.

Una de los desarrollos más significativos con CWA Lite ha venido a través del Documentation Committee of the German Museums Association [Comité de Documentación de la Asociación de Museos Alemanes] con la creación de un esquema XML llamado *museumdat*, que expande el esquema de CDWA Lite para incluir colecciones de historia natural e historia cultural, y alinear los elementos con el enfoque

orientado a eventos del CIDOC Conceptual Reference Model [Modelo de Referencia Conceptual CIDOC] (ISO 21127:2006).<sup>22</sup> Museumdat provee un marco y un tratamiento semántico para tratar los eventos que rodean a un objeto mediante la inclusión, en CDWA Lite, de un elemento adicional para eventos, elevando el número total de elementos a 23, y reconfigurando así los elementos para representar mejor un enfoque basado en eventos. No obstante, este esquema reduce el número de elementos obligatorios a solo tres:<sup>23</sup>



Conjunto de elementos de museumdat

Museumdat se estructura en cinco categorías primarias, lo que está en consonancia con el conjunto de elementos de metadatos básicos de CIDOC CRM. También reúne los elementos administrativos en una categoría, añade atributos que introducen el multilingüismo al formato, y provee un mecanismo para el control de la conversión de datos. Aparte de estos cambios, museumdat mantiene en gran medida el objetivo y el propósito de CDWA Lite. Por ejemplo, el documento de especificaciones de museumdat mantiene intactas las directrices de *Cataloguing Cultural Objects* para rellenar los elementos, y mantiene asimismo la posibilidad de elementos para visualización y para indización.

El esquema Museumdat XML se publicó en 2007 y en un corto período de tiempo ha experimentado un nivel de adopción y entusiasmo muy similar al de CDWA Lite. Además de su uso dentro de la comunidad museística alemana, museumdat se ha convertido en un estándar para la distribución de datos de objetos museísticos para el portal Bibliotheken Archive und Museen (BAM), que permite la búsqueda conjunta en colecciones de bibliotecas, museos y archivos de Alemania<sup>24</sup>. También se utiliza por la red regional de museos Digicult Schleswig-Holstein y el archivo de imágenes Bildarchiv Foto Marburg, y se está estudiando su aceptación como formato de metadatos para Europeana, el proyecto financiado por la Comisión Europea que permite la búsqueda en colecciones culturales de toda Europa.<sup>25</sup>

Los esquemas XML de CDWA Lite y museumdat han tenido éxito al ser un modelo que identifica un conjunto mínimo de información, adecuada para facilitar la recuperación de recursos, y como una solución que sirve como un modo sencillo para que las instituciones participen en la aportación de sus colecciones a catálogos colectivos y repositorios digitales. Ambas iniciativas reconocen que la creciente expectación por la recuperación universal significa que se necesita que existan modos para que todos puedan participar en hacer que el patrimonio cultural esté disponible en línea. Los estándares existentes se pueden utilizar con éxito para alcanzar este objetivo. CDWA

Lite ha sido pionera en este sentido, pero museumdat ha ampliado su alcance para incluir más tipos de colecciones, y más flexible en la descripción de conceptos y relaciones en la documentación del patrimonio cultural.

Los creadores de CDWA Lite rápidamente reconocieron los avances de museumdat en combinar los mejores aspectos del enfoque multidisciplinar y orientado a eventos de CIDOC CRM con la relativa simplicidad de los elementos básicos que ofrece CDWA Lite. Las implementaciones específicas de los esquemas pueden ser útiles y sostenibles. De esta manera, el combinar los esfuerzos de CDWA Lite y museumdat en un esquema común se consideró como una oportunidad ideal, por su atractivo y su potencial. Así, se ha establecido un grupo de trabajo CDWA Lite/museumdat con representantes de ambas iniciativas al que se ha encargado la tarea de crear un nuevo esquema que, construido sobre la base de CDWA Lite, incorpore los avances de museumdat. El resultado final será un esquema que permita que la información de bibliotecas, archivos, museos y bibliotecas digitales esté disponible en un formato estandarizado para su contribución a un entorno interconectado, y para facilitar la recuperación de recursos.

La armonización de CDWA Lite y museumdat intenta crear un estándar de facto para aportar colecciones de historia cultural y natural a catálogos colectivos y repositorios digitales. El apoyo que estas dos iniciativas han recibido de la comunidad, tanto de fabricantes de software, como agregadores o instituciones, y los compromisos del grupo de trabajo CDWA Lite/museumdat para combinar fuerzas y crear un esquema común, es un testimonio del papel que pueden tener los estándares existentes y los nuevos principios en ofrecer una solución multisectorial con el fin de alcanzar un objetivo común: la recuperación de recursos.

### **Los expertos y la catalogación: el archivo de imágenes SAHARA**

En marzo de 2008 la Society of Architectural Historians [Sociedad de Historiadores de Arquitectura] (SAH) obtuvo una ayuda de la Fundación Andrew W. Mellon para desarrollar el the SAH Architecture Resources Archive [Archivo de Recursos de Arquitectura del SAH] (SAHARA), una biblioteca dinámica online de imágenes de arquitectura y paisajismo para la investigación y la educación.<sup>26</sup> La necesidad de un recurso como éste fue articulada en el Scholarly Communication Institute [Instituto de la Comunicación entre Expertos] (Scholarly Communication Institute (SCI 4)), también patrocinado por la Fundación Andrew W. Mellon y celebrado en la Universidad de Virginia en Charlottesville, Virginia, en el verano de 2006.<sup>27</sup> El objetivo de este instituto fue brindar una oportunidad a los responsables de la SAH, historiadores de la arquitectura, bibliotecarios, editores, expertos en tecnología, y altos administrativos de la educación de estudiar, desarrollar e implementar estrategias institucionales y disciplinares para avanzar en la comunicación entre expertos en el contexto de la constante revolución digital en el campo de la historia de la arquitectura.

El Scholarly Communication Institute [Instituto de la Comunicación entre Expertos] en Virginia dio como resultado la concesión de dos subvenciones al SAH. La primera fue para desarrollar una versión electrónica prototipo del *Journal of the Society of Architectural Historians*. El segundo fue para SAHARA, con la esperanza de que los expertos, bibliotecarios y los responsables institucionales se unirían para crear un recurso online compartido que enriqueciera el campo de la historia de la arquitectura y al mismo tiempo creara un nuevo modelo colaborativo para los recursos visuales y para

las bibliotecas de arte y arquitectura. Por vez primera, en lugar de crear archivos digitales repetidos por cada una de las universidades individualmente, SAHARA permitirá la colaboración con el fin de crear un recurso altamente cualificado, con una amplia cobertura, para apoyar la publicación científica y las nuevas investigaciones y potenciar al mismo tiempo la enseñanza a nivel universitario.

Se espera que SAHARA cambie el modo en que los bibliotecarios de arte y arquitectura y recursos visuales de esas instituciones realizan su trabajo. En lugar de desarrollar colecciones de imágenes de arquitectura independientes y separadas en cada institución, los expertos y los bibliotecarios aportarán sus imágenes y metadatos a SAHARA, un recurso compartido que será accesible globalmente. La redundancia en la construcción de la colección se minimizará, lo que llevará a una reducción asimismo en la catalogación original. Esto ha sido un objetivo en la comunidad de los recursos visuales durante mucho tiempo, y SAHARA ofrece un modelo para poner a prueba este concepto.

SAHARA es un consorcio que agrupa a un amplio rango de individuos e instituciones. Un grupo lo conforman los miembros directivos de la SAH – Director Ejecutivo Pauline Saliga, Presidente Dietrich Neumann y Primer Vice-Presidente Dianne Harris. Se identificó un conjunto inicial de miembros bibliotecarios – Universidad de Brown (Providence, Estados Unidos), el Instituto de Tecnología de Massachussets (Cambridge, Estados Unidos) y la Universidad de Virginia (Charlottesville, Estados Unidos) – basado en el conocimiento de los programas de historia de arquitectura de las escuelas y en el vivo interés que mostraron los bibliotecarios de arquitectura y recursos visuales. El socio tecnológico es ARTstor, un importante repositorio digital con la infraestructura tecnológica y experiencia organizativa necesaria, junto con personal que puede contribuir a un proyecto como SAHARA.

SAHARA será un recurso revisado por expertos (peer-reviewed), al estilo de una revista de una sociedad científica. Uno de los objetivos es ayudar a impulsar la idea de que el contenido visual es una herramienta de investigación tan valiosa como el contenido textual, y que los puntos de vista particulares que están representados por las imágenes de los expertos están directamente relacionados con su pensamiento acerca de los lugares arquitectónicos. La colección de SAHARA estará comprendida por dos grupos coexistentes de imágenes. La “colección de los miembros” y la “colección elegida por el editor”. Cualquier miembro del SAH puede subir sus imágenes a SAHARA, con tal que cumplan unos requisitos básicos de calidad técnica. Estas imágenes residirán en la “Colección de los Miembros”. Las imágenes para la “Colección elegida por el editor” serán seleccionadas de entre las de la Colección de los Miembros, atendiendo a su mayor calidad técnica, así como a otros factores que incluyen la originalidad de su contenido y la necesidad particular de desarrollar la colección en áreas determinadas de contenido. Esta revisión y selección será realizada por equipos editoriales compuestos por expertos y bibliotecarios de la SAH que serán “editores de área” basados en ámbitos geográficos y periodos de tiempo (por ejemplo; arquitectura italiana del Renacimiento)

Durante el primer año, los socios participantes se concentraron en el desarrollo de una herramienta de entrada de datos que permitiera a los expertos subir personalmente las imágenes, crear metadatos sobre ellas y, finalmente, añadir todo el contenido a la colección SAHARA. Este nuevo modelo, con expertos trabajando en ayudar a construir las colecciones y hacerlas accesibles, nos obliga a pensar de un manera diferente acerca

del papel de los expertos y los bibliotecarios en la construcción y catalogación de la colección. Los expertos son especialistas en áreas particulares de su campo de trabajo; asumimos por lo tanto que el conocimiento de los expertos que contribuyen en SAHARA dará forma a la catalogación y accesibilidad de las imágenes y que dará como resultado metadatos de alta calidad. Además, los editores de área aportarán igualmente sus expertos conocimientos, que potenciarán aún más la calidad y la autoridad de SAHARA como una colección revisada por expertos.

Aunque CCO es el estándar para catalogar obras arquitectónicas, nuestros colegas expertos de SAHARA no conocían los estándares existentes de la catalogación. Había una asunción por su parte por la cual los estándares (en tanto que desarrollados por bibliotecarios) no serían suficientemente específicos, y no permitirían por lo tanto la especificidad de los términos que los historiadores de la arquitectura pueden usar en la búsqueda y recuperación. (por ejemplo, “cancello”, un tipo de verja utilizada en Roma en tiempo del cristianismo temprano). Por todo ello, tuvimos un considerable debate entre los expertos y bibliotecarios de SAHARA sobre los metadatos apropiados para las imágenes arquitectónicas. El concepto del esquema inicial fue desarrollado en la fase de planificación por un equipo de expertos y bibliotecarios que debatieron las necesidades de los especialistas de encontrar imágenes relacionadas con el mundo de la arquitectura, y los metadatos necesarios para hacer ese contenido recuperable. El objetivo de este esquema de metadatos es un gran reto. Necesitábamos encontrar un equilibrio entre animar a los expertos a involucrarse en el proceso de crear recursos digitales de calidad, y por otro lado hacer que el proceso de catalogar imágenes no resultara demasiado pesado. A pesar de que el fin es tratar de cambiar los hábitos de trabajo de los especialistas, SAHARA no puede transformar a los científicos en expertos catalogadores. El esquema al mismo tiempo necesita cumplir con los requisitos de los catalogadores y del personal informático, con unos datos limpios que se puedan usar para la búsqueda y recuperación efectiva y como recursos compartidos. Encontrar este equilibrio no es necesariamente una tarea sencilla y sospechamos que nuestro primer intento es muy probable que sufra algunos cambios después de que lo pongamos a prueba.

El proyecto SAHARA dispone actualmente de dos “vistas” del esquema. Una “vista” breve para el uso de los especialistas, que no incluye necesariamente el trabajo de autoridades al introducir los datos. La otra “vista” del esquema la pueden usar catalogadores o especialistas interesados en introducir registros más completos. El modelo de trabajo que estamos considerando aquí es uno donde los bibliotecarios de las instituciones participantes compartan la carga del trabajo de autoridades para SAHARA y la limpieza de los datos que introduzcan los expertos. Existirán listas de vocabulario controlado en campos particulares, para auxiliar al personal a la hora de hacer la catalogación. Otros términos, como los nombres de creadores o nombres geográficos serán extraídos de los ficheros de países y autoridades de nombres de ARTstor. Este vínculo a terminología controlada y ficheros de autoridades disponibles y existentes servirá tanto para la consistencia en la entrada de los datos como para ayudar a las personas no habituadas a la catalogación.

El esquema ha sido revisado ampliamente, pero ha mantenido consistentemente una fuerte relación con VRA Code 4.0, y encarna los principios de *Cataloguing Cultural Objects*. El personal de ARTstor nos ha aportado su experiencia con metadatos y su conocimiento tecnológico para ayudar a depurar el esquema, asegurando con ello que

funcione correctamente dentro de la herramienta de introducción de datos. El personal tecnológico de ARTstor, con programadores en las tres instituciones participantes, han desarrollado también un esquema XML para facilitar el movimiento de datos desde herramientas locales de catalogación a ARTstor. En el futuro, esperamos que los participantes institucionales también utilicen la herramienta de introducción de datos en el modo registro completo, en vez de exportar datos desde diferentes sistemas de catalogación a ARTstor, un método éste que requiere que los datos sean tratados antes de que puedan ser publicados.

El esquema de SAHARA usa muchos de los elementos que se dan en CCO. Incluyen Creador, Título del edificio o emplazamiento, Tipo de obra, Fecha, Ubicación, Estilo, Fuente, Tipo de Vista, Descripción de la Vista, Materiales y Técnicas, Medidas, Descripción, y Materia. Dentro de la información de Creador, se puede incluir su nacionalidad, el papel del creador en el edificio o emplazamiento, e información de atribución. En la información del Título, se puedan dar también títulos alternativos, así como el nombre de complejos de los que el edificio puede formar parte. La información de Ubicación incluye nombres de calles, ciudad, provincia, estado o país. Hay un interés creciente en el uso de geo-referenciación en el campo de la arquitectura, y por consiguiente SAHARA da la opción de incluir la referencia de un punto para el edificio o emplazamiento, usando para ello la longitud y la latitud.

Uno de los aspectos más importantes en la creación de un recurso como éste (es decir, distribuido entre múltiples contribuyentes) es la habilidad para sacar partido de la terminología controlada y los ficheros de autoridad. Trabajando con nuestros colegas de ARTstor, hemos vinculado el campo Creador al fichero de autoridades de nombres de ARTstor (que a su vez deriva del de Getty ULAN<sup>28</sup>). El campo Título, a pesar de no estar conectado a un fichero de autoridad, hace uso de una característica de auto-completar por la cual si un catalogador introduce un nombre de un edificio o emplazamiento que ya existe en SAHARA, dicho nombre aparecerá disponible para seleccionarlo. Se facilitará así en buena medida la consistencia en la entrada de datos. A medida que el contenido de SAHARA crezca con el tiempo, esta característica de auto-completar resultará más útil, ya que existirán más títulos de construcciones en la colección.

**DESCRIBE THE IMAGE** List of fields: [EDIT](#) [DELETE](#)

Required fields: Must be populated to contribute.

**Title/Name**

Title/Name of work  
 Santa Croce, Pazzi Chapel  
 e.g., Palace of Charles V

**View Type**

Exterior  Image View  
 Perforated facade  
 e.g., View of patio

**Broad Classification**

Architecture and City Planning   
 Decorative Arts, Utilitarian Obj.   
 Drawings and Watercolors   
 Fashion, Costume and Jewelry   
 Film, Audio, Video and Digital

**Narrow Classification**

Religious Buildings

**Creator** Add another Creator

Creator Name  
 Brunelleschi, Filippo  
 e.g., Gabriela Vaini, Santiago

Role

archaeologist   
 architect   
 architectural firm   
 artist   
 builder

**Location**

City/County State/Province  
 Florence Tuscany  
 e.g., Los Angeles e.g., California

Country Add another Country  
 Italy

Repository  
 e.g., J. Paul Getty Museum

**Chronology**

Date  
 commission date: 1429; creation date: 1442-ca. 1465  
 e.g., 18th century; or built 1565, restored 1787; or constructed ca. 1750

Earliest Date Latest Date  
 1429 CEAD 1465 CEAD  
 e.g., 1950; numbers only e.g., 1956; numbers only

**Physical Description**

Description

Commentary

Style  
 Renaissance  
 e.g., Modernist, Baroque, Gothic Revival, Arts and Crafts

**Source**

Photographer  
 Friedman, David  
 e.g., Klee, Jeffrey E.

Contributor  
 Friedman, David  
 e.g., Whitlock, Ann

Image Date  
 e.g., Winter 2007/2008

Image Earliest Date Image Latest Date  
 e.g., 2007; numbers only e.g., 2008; numbers only

Otros campos también requieren terminología controlada. Estos campos incluyen Tipo de vista, Clasificación precisa (que en este caso se usa para describir Tipo de obra), y País (tomados de la lista de países de ARTstor). Los términos para estos campos fueron elegidos por un grupo de colaboración entre bibliotecarios y expertos de SAHARA, usando un tesoro de Getty. El desarrollo de la lista de Tipo de obra, llamado Clasificación precisa en SAHARA, fue un proceso largo. El número de términos usados como Tipos de obra en la mayoría de las bases de datos de imágenes conforma una lista muy larga. Una lista desplegable de cientos de términos es impracticable y podría desmotivar su uso por los colaboradores. SAHARA creó una lista que es extremadamente corta, y por tanto más general que la originalmente concebida. La lista, más que servir para distinguir edificios o emplazamientos por sus funciones específicas, sirve como un modo para clasificar edificios y emplazamientos en categorías amplias. El concepto de Tipo de obra, en este caso, se ha diluido atendiendo a las necesidades prácticas de aquellos que no son catalogadores profesionales.

De importancia crítica para SAHARA, aunque no específico de CCO, es la inclusión de campos administrativos para designar al fotógrafo, a la persona que aporta las imágenes, el copyright, y derechos de uso de las imágenes aportadas. Con el fin de intentar encontrar el equilibrio entre requerir algunos metadatos, pero no demasiados, se han designado algunos campos obligatorios. Dichos campos se aproximan a los que CCO recomienda como obligatorios, e incluyen: Título, Tipo de vista, Clasificación general (que ayuda a la

búsqueda y recuperación en grandes repositorios digitales), Ubicación, Fecha, Estilo, e información relacionada con la persona que aporta los datos, copyright, y derechos de uso.

En las conversaciones acerca de los metadatos para el proyecto SAHARA, varios especialistas hicieron notar que hay una necesidad urgente de un fichero de autoridades de nombres de obras arquitectónicas. Por ejemplo, un archivo de autoridad de este tipo ayudaría a eliminar la homonimia entre las varias Plazas Palazzo de Venecia. Los catalogadores de patrimonio cultural han manifestado también esta necesidad hace muchos años. En respuesta a ello, el Programa de Vocabulario de Getty está desarrollando un nuevo tesoro, el Cultural Objects Name Authority (Autoridades de Nombres de Objetos Culturales) (CONA)<sup>29</sup>. La SAH está particularmente interesada en colaborar en el desarrollo de CONA. De nuevo, la experiencia de la comunidad profesional sería de gran provecho en un fichero de autoridades de este tipo.

A medida que los especialistas empezaron a compartir sus imágenes y a catalogarlas en SAHARA, una de las primeras preguntas que recibimos se refería al tema de “¿qué estoy catalogando?” Si alguien está catalogando un edificio, la ubicación es el lugar geográfico donde está dicho edificio. Pero un especialista intentando catalogar un mapa nos preguntó: “¿Cómo puede alguien catalogar algo como el mapa Nolli siendo obligatorio el campo “ubicación?” Esta especialista observó que pueden ser necesarias definiciones más claras de lo que pertenece a ARTstor y lo que se introduce en SAHARA. O, de otra manera, que los dos repositorios necesitan estar más interrelacionados y fluidos en cuando a contenido y catalogación. Esta experta ha dado con un tema en el que los catalogadores piensan casi a diario – cómo juntar, en un sistema compartido, diversos puntos de vista catalográficos de manera que tenga sentido para el usuario final. Podemos tratar la cuestión básica en nuestros manuales de catalogación, pero el asunto de cómo el contenido converge en repositorios tiene que tener una respuesta colectiva entre catalogadores y los proveedores de los repositorios.

SAHARA se puso en marcha el 1 de abril de 2009, con una colección inicial de aproximadamente 9500 imágenes que los contribuyentes pueden añadir usando la herramienta de introducción de datos. A medida que los expertos colaboran y usan las plantillas de metadatos, están al mismo tiempo dándonos un feedback sobre nuestro esquema de metadatos, la facilidad del uso de la plantilla, y sobre campos de datos específicos. Por ejemplo, los especialistas nos han dicho que la lista de términos para Tipo de vista es demasiado corta. Hemos tenido el mismo feedback sobre la lista de Clasificación precisa. Estos comentarios nos han llevado a nuestras deliberaciones originales sobre cómo crear listas de términos que sean lo suficientemente breves como para elegir uno, en vez de listas que sean demasiado largas como para ser utilizables. En nuestras deliberaciones acerca de campos de metadatos, se tomó la decisión de que el campo Estilo fuera obligatorio. Pero hemos recibido muchos comentarios acerca de que no es provechoso que el Estilo sea obligatorio, porque no todos los edificios, emplazamientos o paisajes pueden ser adscritos a un estilo definitivo. Otros comentarios muestran una falta de comprensión sobre cómo han de ser usados los campos, los valores utilizables en campos específicos, y por qué algunos tipos de información son necesarios para el acceso a una colección que está pensada para cientos de miles.

El equipo del proyecto SAHARA ha creado un fichero de feedback para que se puedan tomar decisiones informadas sobre cambios sugeridos en el esquema de metadatos y el uso, durante el año siguiente, de campos que hayan sido modificados. Estamos también desarrollando un conjunto de directrices de catalogación que serán ampliamente compartidas en la comunidad de la Sociedad de Historiadores de la Arquitectura, lo que esperamos que forme a los expertos y que ayude en la catalogación dentro de SAHARA. Como parte de nuestros esfuerzos por llegar a todos, estamos animando a los bibliotecarios que trabajan con expertos que contribuyen a SAHARA a ayudarles a entender y usar los campos de metadatos.

SAHARA está en el proceso de no sólo construir una colección, sino de educar a los expertos a pensar de modo crítico sobre los metadatos como práctica y a seleccionar los metadatos que proporcionen un mejor acceso. En cuando los miembros de la SAH empiecen a contribuir a la colección, y los bibliotecarios de recursos arquitectónicos y visuales se involucren en los procesos de catalogación y edición, el objetivo será construir una comunidad de colaboradores centrada en crear un nuevo modelo de especialización en la historia de la arquitectura. SAHARA es un posible modelo en el

que los bibliotecarios pueden actuar junto con los expertos para definir estos nuevos roles, y CCO provee un liderazgo vital en este esfuerzo.

### **Aplicando CCO en el mundo de MARC/AACR**

La primera reacción de muchos bibliotecarios al enterarse de que una biblioteca utiliza CCO en su OPAC es probable que sea “¿Por qué querría hacerlo?” ¿No está CCO pensada para su uso en colecciones de recursos visuales en museos de arte, en vez de en colecciones bibliotecarias, que ya tienen su propio conjunto de estándares de datos? ¿Por qué mezclar estándares de dos mundos distintos?

Es cierto que las colecciones bibliotecarias consisten fundamentalmente en publicaciones impresas, y que los estándares de datos<sup>30</sup> y sistemas de información utilizados por la bibliotecas fueron desarrollados para materiales bibliotecarios tradicionales, que son donde mejor funcionan. Pero hay muy pocas bibliotecas que no posean al menos un puñado de objetos culturales y artísticos. Estos pueden ser: retratos de fundadores y patrocinadores; obras de arte de propósito decorativo; y objetos culturales o artísticos, que llegan a la biblioteca con los documentos de alguien, o porque tienen alguna relación con colecciones textuales existentes. En la mayoría de los casos hay demasiados pocos objetos como para justificar la necesidad de una base de datos independiente. Además, la existencia de una base de datos separada complica las actividades de gestión de la colección como el inventario y la circulación, hace difícil proporcionar acceso integrado a la colección en su totalidad, y obstaculiza aportar registros de esos objetos para agregaciones mayores de metadatos de bibliotecas como WorldCat de OCLC.<sup>31</sup>

La manera más efectiva de establecer el control interno sobre estos objetos y proporcionar acceso a ellos es introducirlos en el OPAC. No es necesario que los registros estén elaborados; la documentación que los acompaña puede que sea mínima, y el personal de la biblioteca probablemente carezca del conocimiento para complementarla o corregirla con una descripción que fuera aceptable para un historiador del arte. Incluso una breve descripción, vinculada si fuera posible a una imagen del objeto, proporcionaría información identificativa básica que, al estar inserta en el OPAC, puede producir como respuesta que los usuarios aporten información adicional. Los bibliotecarios que posean documentación más sustantiva, o que puedan solicitar la ayuda de historiadores del arte, conservadores, marchantes o coleccionistas pueden crear descripciones más detalladas. Cualquiera que sea la longitud del registro, los bibliotecarios pueden encontrar en CCO una guía de mucho valor para la selección y formulación de la información apropiada para la descripción de obras artísticas y culturales.

Lo que sigue a continuación es una discusión de temas clave surgidos al intentar aplicar CCO a la catalogación de obras artísticas y culturales en las colecciones de la Morgan Library and Museum (Nueva York). Las colecciones de la Morgan se componen fundamentalmente de libros y revistas impresas, manuscritos y música, pero también contienen importantes colecciones de obras artísticas y culturales, como dibujos, grabados, sellos cilíndricos del antiguo Oriente Medio, pinturas, esculturas, objetos decorativos, y otros objetos culturales tan diversos como un maletín de Voltaire, los soldaditos de plomo de John Ruskin, o un mechón del pelo de John Keats. La decisión de la institución de adquirir el sistema bibliotecario Voyager y proporcionar acceso a

todos los materiales a través del OPAC del sistema coincidió con la decisión de la Visual Resources Association [Asociación de Recursos Visuales] de desarrollar las directrices de CCO. Varios bibliotecarios de la Morgan pudieron participar en el proceso de desarrollo como parte del consejo editorial y aplicar el estándar emergente a la descripción de sus propias colecciones.

Aunque es posible crear registros “puros” de CCO en MARC, hay poco de beneficio en hacerlo. Las diferencias en las convenciones estilísticas entre AACR y CCO (por ejemplo, este último no utiliza puntuación ISBD) pueden ser incómodas, y las diferencias en el modo que se tratan los elementos pueden causar problemas en la visualización, indización y recuperación. En un contexto bibliotecario, CCO se aplica mejor como un suplemento a los estándares de catalogación bibliotecaria, para resaltar aquellas características de los objetos que no están cubiertas por las reglas formuladas para obras textuales e impresas.

El Tipo de obra u objeto es el elemento de información más importante acerca de un objeto; en palabras de CCO, “el Tipo de Obra establece la raíz lógica sobre el que gira el registro del catálogo”<sup>32</sup>. En el mundo de la catalogación en bibliotecas, el tipo de objeto se considera como información sobre el “soporte”, distinto de la información sobre el contenido; caracteriza el medio de difusión de una manifestación particular de una obra, en lugar de la naturaleza esencial de dicha obra. Si el tipo de objeto es el más común que se halla en las colecciones bibliotecarias, éste no se codifica en ningún lugar del registro bibliográfico, ya que se asume que a no ser que se indique otra cosa, el objeto descrito es un libro. El tipo de objeto para otro de tipo de materiales distintos del libro se codifica en varios campos fijos y variables del registro MARC; ninguno de estos campos es enteramente satisfactorio para la catalogación de objetos.

El subcampo MARC 300\$a (Extensión), parte del área de descripción física, no se visualiza en el conjunto de resultados iniciales de una búsqueda y es muy improbable que se indice en los sistemas bibliotecarios, ya que se usa principalmente para consignar la paginación. Es preferible, para fines de visualización e indización, el uso del subcampo MARC 245\$h (Medio físico), que se utiliza para consignar la Designación General de Material (GMD), pero los únicos términos definidos por AACR aplicables a objetos son *graphic*, *art original*, y *realia* (gráfico, objeto de arte original, y objetos comunes), los cuales son demasiado generales para ser útiles. Los bibliotecarios de la Morgan eligieron consignar el tipo de objeto en el subcampo 245\$h, pero usando términos más apropiados. Tipos específicos de objetos como *dibujo*, *pintura* o *escultura* se usan junto con títulos que describen lo que se representa en la obra, como en este ejemplo de un diseño de un escenario del artista italiano del siglo XIX Pelagio Palagi:

245 10 \$a Interior de una amplia fortaleza romana \$h [dibujo]

Para objetos que no tienen contenido pictórico, donde el título se identifica con el tipo de objeto, se utiliza el término más general “objeto”:

245 10 \$a Chaleco bordado italiano del siglo XVIII hecho para el Conde Gasparo Gozzi \$h [objeto]

(Obsérvese que el título incluye el nombre de la persona para la que se hizo el chaleco. Muchos objetos culturales son significativos o valiosos por su asociación con personajes

famosos, más que por su propio valor como objetos. Hacer notar esta relación en el título hace a estos objetos más accesibles a los usuarios)

Los términos de género (campo MARC 655) para tipo de obra (tomados del *Art and Architecture Thesaurus*<sup>33</sup>), subdivididos por escuela y fecha, se utilizan para potenciar la recuperación y ofrecer listas de términos:

655 \_7 \$a Dibujos \$x Italia \$y siglo XVIII. \$2 aat

655 \_7 \$a Dibujos \$x Italia \$y siglo XIX. \$2 aat

Las reglas de catalogación bibliotecaria fueron diseñadas para la descripción de obras publicadas. Asumen que las obras vienen ya predisuestas con una página del título que contiene una descripción formal; la información que no aparezca en las fuentes prescritas se da entre corchetes. Los objetos no publicados no tienen páginas de título, y gran parte de la descripción debe ser inferida, basada en una variedad de diferentes fuentes, incluyendo el juicio del catalogador. Dado que la información inferida es la norma, no se utilizan los corchetes<sup>34</sup>. Y lo que resulta aún más sorprendente a los bibliotecarios, la información que aparece en el propio objeto, como inscripciones o marcas, no tiene preferencia sobre otras fuentes. CCO refleja la práctica de la catalogación de arte al preferir una fuente externa que describa de modo amplio el contenido pictórico o la función del objeto a la descripción que aparece en el propio objeto, aunque ésta provenga de la mano del artista. Al mismo tiempo, recomienda consignar títulos anteriores o variantes y transcribir meticulosamente todas las inscripciones y marcas. A continuación se muestra cómo se trasladan a un registro MARC de nuestro catálogo todas estas recomendaciones:

100 1\_ \$a Zuccari, Federico, \$d 1542 o 3-1609.  
245 10 \$a Alegoría del pecado \$h [dibujo]  
246 33 \$a Pianto, Peccato, Spavento \$h [dibujo]  
246 33 \$a Allegoria del Peccato \$h [dibujo]  
562 \_\_ \$a Inscrito con tiza negra, por el artista, "PIANTO / PECAT[O] / SPAVENTO"; en la parte inferior, centrado, a lápiz con tinta marrón, "Zuccaro"; en el soporte, es la esquina inferior izquierda, a lápiz con tinta marrón, "Zuccaro"; en el verso del soporte, a lápiz con tinta marrón, "Pa Auctionkost P. 1-9".

Así se ofrece al usuario lo mejor de ambos mundos: un título significativo en la lengua del catálogo así como acceso a cualquier cosa escrita en el objeto, que puede proporcionar claves acerca de su atribución o proveniencia. Obsérvese que, en este ejemplo, la información relacionada con el artista se consigna en el campo MARC 562 (Nota de identificación de la copia y versión), en lugar de en el campo 245\$c (Mención de responsabilidad). La información del creador escrita en un objeto único por alguien que puede o no haber sido el artista no tiene el mismo peso que una mención formal en una página impresa del título.

Los autores de CCO eludieron sabiamente el reinventar la rueda redactando reglas para la formulación de encabezamientos de nombres. Los catalogadores son libres para seleccionar sus propias fuentes para las autoridades de nombres, y así los bibliotecarios no tienen que preocuparse por conflictos en el OPAC entre encabezamientos que proporcionen acceso a los objetos y aquellos que dan acceso a otro material secundario.

CCO se aparta de AACR en su visión del papel creador de las entidades corporativas, familias, y artistas desconocidos. A diferencia de AACR, CCO considera que entidades corporativas como *Worcester Royal Porcelain Company* o *Tiffany and Co.* tienen responsabilidad principal en los objetos producidos en sus fábricas; familias como la familia de artistas y escenógrafos Bibiena de Italia son considerados como los creadores principales de objetos artísticos y culturales atribuidos a ella en el siglo XVIII<sup>35</sup>. Los registros de la Morgan para objetos artísticos y culturales se ajustan a CCO al tratar las entidades corporativas y las familias como encabezamientos principales para los objetos que producen o crean.

Es más difícil para los bibliotecarios aceptar la necesidad de encabezamientos para creadores anónimos. Los catalogadores bibliotecarios tratan las obras textuales de autoría incierta o anónima omitiendo el campo de autor del registro y haciendo que el título sea el punto de acceso principal. Pero esta situación es relativamente poco común en obras textuales; las obras de arte que no pueden ser atribuidas a un artista conocido o incluso a un artista identificado por una frase distintiva como el *Pintor de Aquiles*, son tan abundantes que los catalogadores de arte han desarrollado un abanico de maneras diversas de proporcionar a los usuarios cierta información contextual relacionada con la creación de la obra:

Atribuido a Francesco Salviati.  
Anteriormente atribuido a Francesco Salviati.  
Taller de Francesco Salviati.  
Seguidor de Francesco Salviati.  
Basado en Francesco Salviati.  
Italia, siglo XVI.

Los puntos de acceso basados en este tipo de atribuciones se pueden integrar con sorprendente facilidad en la lista de encabezamientos del OPAC. En el catálogo de la Morgan, la forma del nombre AACR de Salviati, que se utiliza para indicar tanto las obras de arte atribuidas con seguridad a Salviati como material impreso secundario que reproduce su obra, aparece en primer lugar en el índice alfabético, seguidos por encabezamientos con calificadores no alineados con AACR:

Salviati, Francesco, 1510-1563  
Salviati, Francesco, 1510-1563, basado en  
Salviati, Francesco, 1510-1563, atribuido a  
Salviati, Francesco, 1510-1563, anteriormente atribuido a  
Salviati, Francesco, 1510-1563, taller de

También se utilizan los encabezamientos con atribuciones relativas a escuelas (aunque la Morgan prefiere “Anónimo” al recomendado por CCO “Desconocido”):

Anónimo, Italia, siglo XVI

Las reglas bibliotecarias de catalogación para la descripción física son limitadas en alcance y en el nivel de detalle requerido; se centran fundamentalmente en la extensión del objeto (es decir, número de páginas, hojas, volúmenes, fichas, rollos, etc), la presencia de ilustraciones, y las medidas (en una dimensión sólo, la altura, para libros). Dado que cada obra de arte es un objeto físico único, se necesita una

descripción precisa y detallada para su identificación. La tarea se complica por el hecho de que el número de tipos de objetos es virtualmente ilimitado; alguien acostumbrado a describir gráficos puede verse abrumado por las dificultades que presenta una moneda o un reloj de pared. El capítulo de CCO de características físicas dotará de un salvavidas a los bibliotecarios que luchan con la descripción de objetos. Este capítulo, que es el doble de largo que otros capítulos, ofrece instrucciones sobre cómo consignar información relativa a las medidas, materiales y técnicas, ediciones y estados, inscripciones y marcas, y sobre la factura de una amplia variedad de tipos de objetos. La sección dedicada a las medidas es especialmente instructiva para los no especialistas, que nunca pensarían en introducir información sobre la forma (para una miniatura oval), el peso (para una gema tallada o una piedra megalítica) o tamaño (para prendas de vestir).

Tanto MARC como AACR, especialmente los códigos que cumplen AACR desarrollados para la catalogación de colecciones especiales, permiten una descripción física más detallada cuando así se desea; es posible encajar en el OPAC descripciones físicas del estilo de CCO sin demasiada dificultad. El campo MARC 340 (Medio físico) está definido para “información de descripción física para un objeto que requiere equipamiento técnico para su uso o un material con necesidades especiales de conservación o almacenamiento”<sup>36</sup>; este campo es más granular que el 300 (Descripción física), ya que el soporte y el medio físico pueden ser consignados en subcampos separados. Aquí se puede ver un ejemplo del uso del campo 340 para una escultura italiana del siglo XV:

340 \_\_ \$b Escultura - altura: 12 3/4 in. (315 mm), anchura: 11 3/8 in.(290 mm), grosor: 6 1/2 in. (165 mm); Base - altura: 3 1/2 in. (90 mm), anchura: 14 1/4 in. (363 mm) grosor: 9 in. (227 mm) \$c Terracota con decoración polícroma.

Esta una descripción mucho más simple de un relicario veneciano de vidrio del siglo XIX:

340 \_\_ \$b 7 x 4 cm \$c Vidrio y plata.

En resumen, un poco de información supone un gran resultado a la hora de acceder a los objetos de las colecciones bibliotecarias. Usado como un suplemento a los estándares de datos librarios, CCO proporciona a los bibliotecarios las herramientas básicas para crear registros para obras culturales y artísticas que pueden coexistir en armonía con los registros de la colección general. En otro campo de acción, el tema de las imágenes en el entorno MARC va a crecer debido a que las colecciones de imágenes (archivos fotográficos, por ejemplo) se van a integrar en las colecciones bibliotecarias y, en el futuro, en entornos BAMs. Los catalogadores de recursos visuales tratan diariamente con cuestiones como si un grupo de objetos se cataloga como una serie o un conjunto o individualmente, o cómo estructurar la relación imagen/objeto. Los bibliotecarios tienen experiencia en manejar series multi-volúmenes, ejemplares sueltos o conjuntos incompletos de publicaciones periódicas, o colecciones archivísticas. CCO puede ser un medio de ayuda para ambas comunidades para enfrentarse a estas complejidades relacionadas con objetos e imágenes.

## Conclusión

Afortunadamente, en las anteriores décadas se desarrollaron de forma intensiva estándares de datos para describir obras culturales, dando como resultado una base teórica que engloba un rango de puntos de vista. Auspiciado por el rápido crecimiento de la tecnología y las obligaciones educativas de las instituciones culturales a proporcionar acceso a la información sobre obras de arte, *Cataloguing Cultural Objects* supone un marco común para este propósito. Actualmente, un grupo multisectorial de museos, bibliotecas con colecciones especiales, y colecciones pictóricas utilizan CCO con un conjunto de elementos de metadatos descriptivos y vocabularios controlados especializados para catalogar y compartir información acerca de obras culturales.

---

Todos los recursos online fueron accedidos el 15 de mayo de 2009

<sup>1</sup> RDA: *Resource Description and Access*. American Library Association, Canadian Library Association, and the Chartered Institute of Library and Information Professionals <http://www.rdaonline.org/>

<sup>2</sup> Baca, M.; Harpring, P.; Lanzi, E.; McRae, L.; Whiteside, A., Eds. *Cataloging Cultural Objects: A Guide to Describing Cultural Works and Their Images*; American Library Association: Chicago, 2006.

<sup>3</sup> VRA Core Categories 4.0, Visual Resources Association  
<http://www.vraweb.org/resources/datastandards/intro.html>

<sup>4</sup> *Categories for the Description of Works of Art (CDWA)*. J. Paul Getty Trust, College Art Association  
[http://www.getty.edu/research/conducting\\_research/standards/cdwa/](http://www.getty.edu/research/conducting_research/standards/cdwa/)

<sup>5</sup> *Dublin Core Metadata Initiative* <http://dublincore.org/>; *Metadata Object Description Schema (MODS)*. Library of Congress <http://www.loc.gov/standards/mods/>; *MARC21 Formats*. Library of Congress <http://www.loc.gov/marc/>

<sup>6</sup> California Digital Libraries, Shared Metadata Working Group, *Metadata Submission Guidelines for UC Shared Images*. 26 March 2009 [http://www.cdlib.org/inside/projects/image/msg\\_ucsi.pdf](http://www.cdlib.org/inside/projects/image/msg_ucsi.pdf)

<sup>7</sup> ARTstor Images for Education and Scholarship <http://www.artstor.org/index.shtml>

<sup>8</sup> NISO, *A Framework of Guidance for Building Good Digital Collections* 16 April 2008  
<http://framework.niso.org/node/5>

<sup>9</sup> Trendafilova, Malina. "Development Environment for Building Common Catalogue for Representation of the Culture-Historical Heritage of Bulgaria." *Bulgarian Academy of Sciences Cybernetics and Information Technologies*. Volume 7. no. 1 (2007), 95 – 105.  
[http://74.125.95.132/search?q=cache:16UMdXEgH2AJ:www.cit.iit.bas.bg/CIT\\_07/v7-1/95-105.pdf+Electronic+Catalogue+of+Bulgarian+Cultural+Historical+Heritage&cd=2&hl=en&ct=clnk&gl=us&client=firefox-a](http://74.125.95.132/search?q=cache:16UMdXEgH2AJ:www.cit.iit.bas.bg/CIT_07/v7-1/95-105.pdf+Electronic+Catalogue+of+Bulgarian+Cultural+Historical+Heritage&cd=2&hl=en&ct=clnk&gl=us&client=firefox-a)

<sup>10</sup> El sistema de documentación para los museos estatales, SUR™, está basado en CDWA y el manual desarrollado para los profesionales de museos usa CCO como su modelo. Nagel, Lina, ed.: *Manual de registro y documentación de bienes culturales*. Santiago de Chile: Andros Impresores, 2008.

<sup>11</sup> State Museums of Berlin, Institute for Museum Research /Staatliche Museen zu Berlin, Institut für Museumsforschung <http://www.smb.museum/ifm/index.php?ls=12&topic=Home&lang=en&te=ja&tf=ja>

<sup>12</sup> FRBR and Works of Art, Architecture, and Material Culture," by Murtha Baca and Sherman Clarke, in Arlene Taylor, *Understanding FRBR: What It Is and How It Will Affect Our Retrieval Tools* (Westport, Connecticut and London: Libraries Unlimited, 2007).

<sup>13</sup> Museum Data Exchange Project. OCLC/RLG Programs.  
<http://www.oclc.org/programs/ourwork/collectivecoll/sharecoll/museumdata.htm>

- 
- <sup>14</sup> Waibel, Günter. "Museum Date Exchange: Asking the right questions " 20 March 2009, OCLC/RLG Programs, Hanging Together blog. <http://hangingtogether.org/?p=644>
- <sup>15</sup> CDWA Lite [http://www.getty.edu/research/conducting\\_research/standards/cdwa/cdwalite.html](http://www.getty.edu/research/conducting_research/standards/cdwa/cdwalite.html)
- <sup>16</sup> *Open Archives Initiatives Protocol for Metadata Harvesting* <http://www.openarchives.org/pmh/>
- <sup>17</sup> *CDWA Lite Specification: A list of Elements, Tags, Description, and Examples*, p. 4-5 [http://www.getty.edu/research/conducting\\_research/standards/cdwa/cdwalite.pdf](http://www.getty.edu/research/conducting_research/standards/cdwa/cdwalite.pdf)
- <sup>18</sup> OAI CatMuseum 1.0 <http://www.oclc.org/research/software/oai/oaicatmuseum.htm>
- <sup>19</sup> COBOAT metadata publishing tool <http://www.oclc.org/research/software/coboat/default.htm>
- <sup>20</sup> ARTstor Images for Education and Scholarship, Personal Collection Guidelines [http://help.artstor.org/wiki/index.php/Personal\\_Collections](http://help.artstor.org/wiki/index.php/Personal_Collections)
- <sup>21</sup> Museum Computer Network, Taiwan Chapter. *MuseFusion* <http://mcntw-stds.teldap.tw:8080/musefusion/>
- <sup>22</sup> CIDOC Conceptual Reference Model. <http://cidoc.ics.forth.gr/>
- <sup>23</sup> museumdat <http://www.museumdat.org/index.php?ln=en&t=home>
- <sup>24</sup> BAM: Portal zu Bibliotheken Archiven und Museen (BAM) <http://www.bam-portal.de/>
- <sup>25</sup> DigiCULT Museen Schleswig-Holstein <http://www.digicult-sh.de/>  
Bildarchiv Foto Marburg <http://www.fotomarburg.de/>  
EDL Foundation. Europeana <http://www.europeana.eu/portal/>
- <sup>26</sup> Society of Architectural Historians Architecture Resources Archive (SAHARA) <http://www.sah.org/index.php?src=gendocs&ref=HOME&category=Sahara%20HOME>
- <sup>27</sup> University of Virginia Library, *Scholarly Communication Institute SCI 4 Architectural History 2006*, <http://www.uvasci.org/archive/architectural-history-2006/>
- <sup>28</sup> The Getty Research Institute. *Union List of Artist Names Online* (ULAN) [http://www.getty.edu/research/conducting\\_research/vocabularies/ulan/](http://www.getty.edu/research/conducting_research/vocabularies/ulan/)
- <sup>29</sup> The Getty Research Institute, *Cultural Objects Name Authority* (CONA) [http://www.getty.edu/research/conducting\\_research/vocabularies/contribute.html#cona](http://www.getty.edu/research/conducting_research/vocabularies/contribute.html#cona)
- <sup>30</sup> La Biblioteca y Museo Morgan, como casi todas las bibliotecas americanas, utiliza AACR como un estándar de contenido de datos y como estándar de formato y comunicación de datos. Las instituciones que usan otros estándares de datos específicos para bibliotecas pueden encontrarse con diferentes problemas al intentar integrar descripciones de objetos en sus catálogos. El autor O'Keefe estaría muy interesado en conocer experiencias sobre este tema.
- <sup>31</sup> OCLC Online Computer Library Center, Inc. *WorldCat* <http://www.worldcat.org/>
- <sup>32</sup> *Cataloging Cultural Objects*, p. 48
- <sup>33</sup> The Getty Research Institute. *Art & Architecture Thesaurus Online*. (AAT) [http://www.getty.edu/research/conducting\\_research/vocabularies/aat/](http://www.getty.edu/research/conducting_research/vocabularies/aat/)

---

<sup>34</sup> El hecho de que *RDA Resource Description and Access*, el código de catalogación destinado a sustituir a AACR, exima del uso de corchetes en obras que carezcan de una página del título formal puede ser un indicio de que las diferentes comunidades de metadatos empiezan a aprender unas de otras.

<sup>35</sup> *RDA*, siguiendo la influencia de catalogación archivística, dará a las familias capacidad de autoría.

<sup>36</sup> *MARC 21 Format for Bibliographic Data. 1999 Edition.*  
<http://www.loc.gov/marc/bibliographic/bd340.html>